

OTA FORIA

EDICIÓN 10 DE OCTUBRE DE 2024

Asociación Internacional de Ota

太田インフォルマ 2024年10月10日号(スペイン語版)

- P1. 金山へ555!!! 楽市楽座 太田市20周年記念 MATSURI・成人式二十歳を祝う会
- P2. インフルエンザ&新型コロナウイルス感染症予防接種を助成・ウィッグ等購入費を助成
- P3. 無料期間は12月20日(金)まで特定健診の受診・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー・市税の10月納税・SOS外国人のための法律相談(無料・秘密厳守・通訳あり)・10~11月の無料法律相談
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・スペイン語の外国人市民相談窓口ロワンストップセンター開設日
- * 折り込みチラシ:
- ✓ やぶ塚かかし祭り・太田市大名行列開催・Resona Group B.LEAGUE 2024-25 SEASON (10月のホームゲーム&OTA マルシェ同時開催!)・関東菊花大会・太田スポレク祭・刀水橋花火大会を開催します!!
 - ✓ 太田警察署からのお知らせ「あなたの安易な行動が犯罪になるかもしれません!」・「あなたのまちの交番&駐在所」



FESTIVAL KANAYAMA 555



¡¡Commemoración de los 555 años de Construcción del Castillo Kanayama!!
¡Participe y Disfrute!

Confección de Takeakari (iluminación de bambú), Magatama(joya de piedra), artesanías de nueces, show de tambor japonés, música, danza, Yoga Kanayama Narukaze, juego de Preguntas&Respuestas sobre historia, exposición sobre la naturaleza de Kanayama y preservación de las ruinas del castillo, artesanías naturales, exposición de tintura vegetal y otros.

También habrá venta de productos, food trucks y otros

Fecha: **19**(sáb.) de **octubre** de 2024, de las **9:00** a las **16:30** hs.

Lugar: **Museo de las Ruinas del Castillo Kanayama**
(Dir. Ota-Shi Kanayama-Cho 40-30)

Entrada: **Gratuita** (habrá algunos eventos con tarifa de inscripción).



Informes

División "Bunkazai-Ka" ☎0276-20-7090
(☎0276-25-1067 el día del evento)

Ceremonia de la Conmemoración de los 20 años de Edad

12 de enero de 2025 (dom.) a partir de las **14:00** hs
en **OPEN HOUSE ARENA OTA**
(Dir. Ota-Shi Iizuka-Cho 1059-1)



Ceremonia para los nacidos entre el 2 de abril de 2004 al 1º de abril de 2005.
Obs: personas que se mudaron para otras ciudades y desean participar en esta ceremonia, podrán inscribirse a través de la pág. Web de esta ciudad. Confirme los detalles en el Código bidimensional (disponible en japonés).

Informes: División "Shougai Gakushu-Ka" ☎0276-22-3442



- PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Asuntos Internacionales (Kokusai-Ka) y
 - ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)
- Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 y 0276-48-1001 Fax:0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<https://www.city.ota.gunma.jp/page/2426.html>

太田市国際課・太田市国際交流協会 (スペイン語版行政情報)



Facebook



Auxilio para el costo de la Vacuna contra la Influenza y contra el COVID-19

Período: Octubre del 2024 al 10 de enero de 2025

Condiciones: Tener dirección registrada en esta ciudad en el día de la vacunación y que encuadre en uno de los ítems del cuadro de abajo.

Valor: Vacuna contra la Influenza → 1,000 yenes, Vacuna contra el COVID-19 → 3,000 yenes


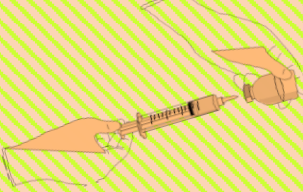
Forma de recibir la vacuna: En Clínicas y Hospitales que administran esta vacuna, llevando el Cuestionario Médico relleno.

Nota: Leer previamente el folleto explicativo de la vacuna. **Cantidad:** 1 dosis

✓ **Influenza** → Hasta 2 dosis para niño de hasta 13 años incompletos, que posea discapacidad grave.

✓ **Vacuna contra el COVID-19** → Hasta 3 dosis para niño de 6 meses a 4 años de edad y;

Hasta 2 dosis para niño de 5 a 12 años de edad, que no haya recibido ninguna dosis de esta vacuna anteriormente.

65 años para arriba	Nacidos hasta el 31 de diciembre de 1959	El cuestionario médico ya le fué enviado a la persona objeto.	Para miembro de familia beneficiaria de la ayuda de subsistencia "seikatsu hogo": ✓ El costo de la vacuna será gratuito, realizando la solicitud de exención cuando la vacuna (necesaria la copia del certificado de beneficiario de la ayuda de subsistencia). ✓ Contacte en uno de los Centros de Salud en caso de pretender recibir la vacuna en una institución médica situada en otra provincia (excepto la ciudad de Ashikaga, en Tochigi), pues será necesario inscribirse previamente. Nota: Al no realizar la solicitud previamente, el valor total de la vacuna será por cuenta propia.
60 a 64 años	<ul style="list-style-type: none"> ● Persona que sufre de enfermedad cardíaca, renal, o respiratoria grave; ● Persona con deficiencia en la función inmunológica, debido al virus de la inmunodeficiencia humana (HIV). 	Contacte a uno de los Centros de Salud después de consultar a su médico (el cuestionario le será enviado posteriormente).	
Persona con Discapacidad Grave (portador de uno de los siguientes cuadernos)	<ul style="list-style-type: none"> ● Nivel 1 y 2 del cuaderno de discapacidad física "Shintai Shougaiisha Techo"; ● Reconocimiento A del cuaderno de discapacidad intelectual "Ryouiku Techo" ● Nivel 1 del cuaderno de trastorno mental "Seishin shougaiisha hoken fukushi techo" 	El Cuestionario Médico podrá ser adquirido accedendo el Código bidimensional (en japonés), por teléfono o personalmente (necesario el cuaderno de discapacidad) en uno de los Centros de Salud de esta ciudad.	 <p>Contacte en uno de los Centros de Salud en caso de pretender recibir la vacuna en una institución médica situada en otra ciudad</p>
Edad equivalente al 3.º grado de la Escuela Secundaria "Chugakkou" y 3.º grado de la Escuela Preparatoria "Kouko"	<p>Nacidos entre el 2 de abril de 2009 al 1.º de abril de 2010</p> <p>Nacidos entre el 2 de abril de 2006 al 1.º de abril de 2007.</p>	El cuestionario médico ya le fué enviado a la persona objeto.	

Subsidio para los Gastos de la Compra de Peluca y Prótesis Mamarias

Ayudando la participación social de los pacientes con cáncer se ayuda parte de los gastos de la compra de peluca y prótesis mamarias, para que pueda realizar el tratamiento tranquilamente.

✓ **Objeto:** Persona que encuadra a todos los siguientes ítems:

- Persona con registro de residencia en la ciudad de Ota durante más de un año en la fecha de la solicitud de la ayuda;
- Recibió o está recibiendo tratamiento contra el cáncer;
- Compró peluca por la caída del cabello, prótesis mamarias por la mastectomía asociados con el tratamiento del cáncer;
- Persona que no está en deuda con el impuesto municipal.



✓ **Contenido del Auxilio:** Ayuda para los Gastos de la Compra de Peluca y Prótesis Mamarias. Queda excluido el valor de accesorios y artículos de cuidado no incluidos en la unidad principal, gastos de envío, tasas de documentación, etc.

✓ **Valor máximo del subsidio:** Peluca: ⇒ 30,000 yenes, Prótesis Mamarias ⇒ 10,000 yenes.

✓ **Número de ayudas:** 1 vez por artículo, por persona.

✓ **Fecha límite de solicitud:** dentro de 1 año a partir de la fecha de compra.

✓ **Forma de Solicitar:** directamente a uno de los Centros de Salud "Hoken Center" (contactar en caso de no poder ir directamente), con la documentación necesaria.

Nota: El formulario de la solicitud se puede encontrar en cada uno de los Centros de Salud Municipal y en la página Web de la Prefectura.



Informes: División Kenkou Zukuri-Ka ☎0276-46-5115

Centros de Salud Municipal de Ota: Ota-Shi Hoken Center ☎0276-46-5115
Nitta Hoken Center ☎0276-57-2651 y Yabuzukahonmachi Hoken Center ☎0277-20-4400

Examen Específico Gratuito Finaliza el 20 de Dic. de 2024

Realice a la mayor brevedad posible el Examen Específico de sangre, medida de presión arterial, orina, peso, estatura, consulta médica y otros, que es anual, gratuito y con duración de aproximadamente una hora.

Confirme la programación y otros detalles que constan en el aviso del examen enviado en el sobre de color amarillo adjunto con los cupones para los exámenes, en el pasado mes de abril.

Exámenes con duración apróx. de 1 hora.	GRATUITO	PLAZO GRATUITO: Hasta el 20 de Dic. de 2024
	<p>10,000 yenes (aprox.)</p> <p>↓</p> <p>0 yen</p>	<p>Personas Objeto Persona inscrita en: ✓ Seguro de Salud Nacional "Ota Shi Kokumin Kenko Hoken"; ✓ Seguro de Salud para Personas de Edad Avanzada "Kouki Koureisha Iryou Hoken" de la Provincia de Gunma.</p>

Informes: Prefectura Municipal de Ota, División "Kokumin Kenkou Hoken-Ka" (1.º piso / Vent.16) ☎0276-47-1825 y en la División "Iryou Nenkin-Ka" (1.º piso / Vent.12) ☎0276-47-1926

Ventanilla Itinerante de Hello Work en la Prefectura de Ota

Hello Work Ota ofrece el servicio de la Sucursal de Consultas Administrativas para Extranjeros en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros, en la Prefectura de Ota.

MARTES de **13:00 ~ 16:00** horas (excepto asuetos nacionales y asuetos de fin e inicio de año)

Informes: **Hello Work Ota** ☎0276-46-8609 (43#)

Vencimiento del Pago del Impuesto Municipal del Año Fiscal 2024

- ✓ Impuesto Municipal y Provincial (Residencial) "Shikenmin Zei" (3.ª parcela)
- ✓ Impuesto del Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Zei" (4.ª parcela)

Vencimiento: **31 de Octubre de 2024** (jue.)

Realice sin falta dentro del plazo establecido, el pago del impuesto.

Para consultas referentes al pago de los Impuestos Municipales, contacte a:
División "Shunou-Ka" de la Prefectura Municipal de Ota (2.º piso / No. 23) ☎0276-47-1820



ASESORAMIENTO JURÍDICO PARA LOS EXTRANJEROS

GRATUITO • CONFIDENCIAL • SERVICIO DE INTERPRETE
(en español, portugués, inglés, chino, vietnamita y nepalí)

SOS

- ✓ Fecha: **20 de Octubre de 2024** (domingo)
- ✓ Lugar: Centro de Consulta General para los Extranjeros de Gunma (Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1, Showa-Chosha 1.º piso)
- ✓ Horario de Atención: **10:00 ~ 15:00** (Recepción hasta las 14:30 horas.) Nota: Prioridad para las reservaciones anticipadas.
- ✓ Asesores: Abogado, Gestor Administrativo "Gyouseishoshi" y Asesor de Seguro Social y Laboral "Shakai hoken Roumushi".

Informes y Reservas: **Centro de Consulta General para los Extranjeros de Gunma, One Stop Center** ☎027-289-8275

	Lugar	Día	Horario	Informes y Reservaciones	Observaciones
	Prefectura Municipal de Ota (3.º Piso / Vent.38)	16 (miér.) / Oct. 19 (sáb.) / Oct. 30 (miér.) / Oct. 13 (miér.) / Nov. 24 (jue.) / Oct. 7 (jue.) / Nov.	9:30~12:00 13:30~16:00	Pref. Mun. de Ota, División "Shimin Soudan-Ka" ☎0276-47-1897 (Limitado para quien reside o trabaja en esta ciudad.)	Atendimento realizado en sistema de inscripción anticipada, abierta a partir de 2 semanas antes de la fecha prevista para la Consulta, con duración de 20 minutos por persona.
	Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	21 (lun.) / Oct.	13:00~16:00	Consejo de Bienestar Social Mun. de Ota ☎0276-46-6208 (Prioridad para quien reside o trabaja en esta ciudad)	

Nota: ¡Estos servicios de consulta podrán tener alteración en la fecha, horario y lugar!



TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

Atención: ¡Llame desde el carro u otros, antes de dirigirse a la recepción de la institución médica en caso de fiebre, dificultades respiratorias u otros.

CG= Clínica General

14/Octubre (Lun.)	Pediatría	Motegi Kodomo Clinic (Wakiya-Cho)	0276-55-2800
	Urología / CG / Dermatología	Tsuchiya Clinic (Hosoya-Cho)	0276-33-7250
	Ortopedia / Cirugía Plástica	Kenmochi Seikeigeka (Higashihon-Cho)	0276-25-2537
20/Octubre (Dom.)	CG / Pediatría	Shinohara Clinic (Serada-Cho)	0276-52-5501
	Ginecología / CG	Takara Josei Clinic (Yura-Cho)	0276-32-2159
	Cirugía Mastológica	Ota Breast Clinic (Nishihon-Cho)	0276-50-1748
27/Octubre (Dom.)	CG / Pediatría	Takizawa Iin (Nitta Akabori-Cho)	0276-55-1010
	CG	Toda Iin (Hachiman-Cho)	0276-25-5556
	Obstetricia y Ginecología	Iwasaki Iin (Arai-Cho)	0276-45-5818
3/Noviembre (Dom.)	CG	Kobayashi Clinic (Serada-Cho)	0276-60-7560
	CG	Yamagishi Naika Iin (Iizuka-Cho)	0276-45-1580
	Ortopedia	Koiso Seikeigeka Clinic (Ryumai-Cho)	0276-60-5518
4/Noviembre (Lun.)	CG / Pediatría	Waga Clinic (Obara-Cho)	0277-20-4370
	CG / Diabetología	Ota Tounyobyō Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-55-6611
	Dermatología	Taguchi Iin (Komaigi-Cho)	0276-46-1384
10/Noviembre (Dom.)	CG / Pediatría	Fukugawa Clinic (Komaigi-Cho)	0276-45-0133
	CG	Kaneko Clinic (Iwasegawa-Cho)	0276-30-2626
	Dermatología	Yura Hifuka Clinic (Yura-Cho)	0276-55-8622

Obs. 1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia así que, se le recomienda que consulte en los días de atendimento normal, durante la semana.

Obs. 2: Informese a través del Servicio Telefónico de Orientación de Clínicas&Hospitales (☎ 0276-45-7799), sobre las especialidades médicas disponibles en los Hospitales designados para Emergencia.

Hospitales Designados para Emergencia (solamente para pacientes de emergencia)

Ota Kinen Byouin	☎ 0276-55-2200	IMS Ota Chuo Sogo Byouin	☎ 0276-37-2378
Motojima Sogo Byouin	☎ 0276-22-7131	Shiroyama Byouin	☎ 0276-46-0311
Horie Byouin	☎ 0276-38-1215	Kouaikai Dai Ichi Byouin	☎ 0277-78-1555



Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado Horario: 18:45 a las 21:45 hs. (sujeto a alteraciones)

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Obs.: cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎ 0276-60-3099



Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año

Horario: 10:00 a las 13:00 hs Lugar: Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (al lado oeste de la Prefectura de Ota) ☎ 0276-45-7320

Consulta en Español en la Prefectura de Ota

LUNES 13:00 ~ 16:00 hs y MARTES Y JUEVES de 9:00 ~ 11:30 hs

Servicio de Interpretación Simultánea en Online

Disponible en: Portugués, Vietnamita, Inglés, Filipino, Chino, Indonesio, Español, Hindi, Nepalí, Coreano, Birmano, Tailandés, Francés, Ruso, Camboyano, Malayo y Ucraniano.

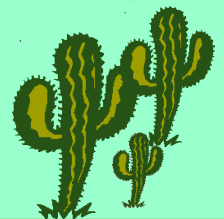
Horario: en días hábiles de semana, de las 9:00 ~ 11:30 y de las 13:00 ~ 16:00 horas. (Excepto los miércoles y el viernes por la tarde.)



Lugar: Prefectura (1.º piso), Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros

- ★ Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros.
- ★ Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año.

Informes: Pref. Mun. de Ota ☎0276-47-1111 (conmutador) ó 0276-47-1908 (directo) en día hábil de semana, de 8:30 a 12:00 y de 13:00 a 17:15 Hs.



Puntos de distribución de este informativo: Shopping Center AEON Mall Ota (Lugar de Información 2º piso), Hello Work Ota, Oficina de Pensión de Ota, Correo Central de Ota, Comisaría de Policía de Ota, Centros Comunitarios Municipales "Gyousei Center", Museo de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudios Culturales, Espacio Cultural de la Estación de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro General de Educación Social de Ota, Centro de Salud Mun., Service Center Higashi y Nishi, Sede Mun. Ojima, Prefectura Municipal de Ota (Recepción General y en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros), etc. Confirme también en la HP de la Asociación Internacional de Ota.

Vea también en Ota Informa la versión "JAPONÉS FÁCIL" <https://www.city.ota.gunma.jp/page/2467.html>

